

GLOSSÁRIO DE NEOLOGISMOS DO PORTUGUÊS FALADO POR BILÍNGÜES PORTUGUÊS-ITALIANO: MACRO E MICROESTRUTURA

Camila Tomazzoni Marcarini (BIC-FAPERGS), Elisa Battisti (orientadora), Eliana G. Tedesco, Neires M. S. Paviani, Normelio Zanotto, Susana D. Roveda, Vitalina M. Frosi (pesquisadores) - Depto. de Letras/Centro de Ciências Humanas e Comunicação/UCS - camitm@hotmail.com

O objetivo de sistematizar, no formato lexicográfico de glossário, neologismos por empréstimo do português falado por bilíngües português-italiano residentes na zona rural de Caxias do Sul implicou definir, conforme Biderman (2001), sua macroestrutura, ou extensão da nomenclatura, e sua microestrutura, ou organização dos paradigmas informacionais de cada verbete. Para a definição da microestrutura, as reflexões de Haensch (1982), Lara (1989) e Biderman (1993) forneceram subsídios no que tange especificamente a tipologias de obras lexicográficas e de definições. A macroestrutura do glossário será de 230 verbetes, entre eles unidades lexicais e sintagmas fraseológicos. A microestrutura ou estrutura do verbete inclui a unidade-entrada, transcrição fonética, informação gramatical, equivalente em língua portuguesa, definição, abonação e, quando possível, ilustração.

Palavras-chave: Neologia lexical, Glossário de neologismos, Estrutura do glossário e dos verbetes

Apoio: UCS, FAPERGS